

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #9

Zhuhai

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Cultural Insight

9

TRADITIONAL CHINESE

1. 珠海
2. 除了具備所有大城市都有的特點之外，珠海有一處還挺有意思的地方。每天凌晨一兩點，在灣仔（就是和澳門隔河相望的區）那個地方，都有好多菜農花農到這裡批發花或菜給小商販（多是當地人，他們有無限次往返澳門的通行證）去澳門賣。有一次我和我住在珠海的姑丈凌晨開車去到那個地盤，那裡非常冷清，但到了凌晨一點，突然從四面八方就來了好多人，開著摩托或van仔，來勢洶洶就衝過來，別人不知道以為是黑社會要開打。其實只不過是批發花和菜，有必要麼？
3. 另外，海關的這頭吹著寧靜的海風，人們喧鬧地買賣著。海關那頭，何鴻燊的賭場霓虹燈迷離。花不貴，對於愛花的女仔來說，真是福音。我當時買得好爽，玫瑰一大把幾十支都只賣二十五蚊，睡蓮是我的最愛，十支十五。我記得我們買了粉玫瑰、白玫瑰、橘康乃馨、睡蓮以及香茅。有老婦人帶著各種奇怪的東西去賣，據說是自己種的，也有上山採的。後來我們載著一車香噴噴的花滿載而歸了。

JYUTPING

1. zyu1 hoi2

2. ceoi4 liu5 geoi1 bei6 so2 jau5 daai6 sing4 si5 dou1 jau5 dik1 dak6 dim2 zi1 ngoi6 , zyu1 hoi2 jau5 jat1 cyu2 waan4 ting2 jau5 ji3 si1 dik1 dei6 fong1 。 mui5 tin1 ling4 san4 jat1 loeng5 dim2 , zoi6 waan1 zai2 (zau6 si6 wo4 ou3 mun2 gaak3 ho4 soeng1 mong6 dik1 keoi1) naa5 go3 dei6 fong1 , dou1 jau5 hou2 do1 coi3 nung4 faa1 nung4 dou3 ze2 leoi5 pai1 faat3 faa1 waak6 coi3 kap1 siu2 soeng1 faan2 (do1 si6 dong1 dei6 jan4 , taa1 mun4 jau5 mou4 haan6 ci3 wong5 faan2 ou3 mun2 dik1 tung1 hang4 zing3) heoi3 ou3 mun2 maai6 。 jau5 jat1 ci3 ngo5 wo4 ngo5 zyu6 zoi6 zyu1 hoi2 dik1 gu1 zoeng2 ling4 san4 hoi1 ce1 heoi3 dou3 naa5 go3 dei6 pun4 , naa5 leoi5 fei1 soeng4 laang5 cing1 , daan6 dou3 liu5 ling4 san4 jat1 dim2 , dat6 jin4 cung4 sei3 min6 baat3 fong1 zau6 loi4 liu5 hou2 do1 jan4 , hoi1 zoek3 mo1 tok3 waak6 van zai2 , loi4 sai3 hung1 hung1 zau6 cung1 gwo3 loi4 , bit6 jan4 bat1 zi1 dou3 ji5 wai4 si6 haak1 se5 wui5 jiu3 hoi1 daa2 。 kei4 sat6 zi2 bat1 gwo3 si6 pai1 faat3 faa1 wo4 coi3 , jau5 bit1 jiu3 mo1 ?
3. ling6 ngoi6 , hoi2 gwaan1 dik1 ze2 tau4 ceoi1 zoek3 ning4 zing6 dik1 hoi2 fung1 , jan4 mun4 hyun1 naau6 dei6 maai5 maai6 zoek3 。 hoi2 gwaan1 naa5 tau4 , ho4 hung4 san1 di1 dou2 coeng4 ngai4 hung4 dang1 mai4 lei4 。 faa1 bat1 gwai3 , deoi3 jyu1 ngoi3 faa1 dik1 neoi5 zai2 loi4 syut3 , zan1 si6 fuk1 jam1 。 ngo5 dong1 si4 maai5 dak1 hou2 song2 , mui4 gwai3 jat1 daai6 baa2 gei2 sap6 zi1 dou1 zi2 maai6 ji6 sap6 ng5 man1 , seoi6 lin4 si6 ngo5 dik1 zeoi3 ngoi3 , sap6 zi1 sap6 ng5 。 ngo5 gei3 dak1 ngo5 mun4 maai5 liu5 fan2 mui4 gwai3 、 baak6 mui4 gwai3 、 gwat1 hong1 naai5 hing1 、 seoi6 lin4 ji5 kap6 hoeng1 maau4 。 jau5 lou5 fu5 jan4 daai2 zoek3 gok3 zung2 kei4 gwaai3 dik1 dung1 sai1 heoi3 maai6 , geoi3 syut3 si6 zi6 gei2 zung2 dik1 , jaa5 jau5 soeng5 saan1 coi2 dik1 。 hau6 loi4 ngo5 mun4 zoi2 zoek3 jat1 ce1 hoeng1 pan3 pan3 dik1 faa1 mun5 zoi2 ji4 gwai1 liu5 。

ENGLISH

1. Zhuhai

CONT'D OVER

2. Besides the sorts of things every other big city has, Zhuhai has a few interesting places unique to it. At one or two in the morning every day in Wan Chai (this is the river separating Zhuhai and Macao), for instance, a lot of farmers will come to sell wholesale flowers and vegetables. The buyers are usually locals, who have unlimited travel passes to Macao and who return to Macao to sell their goods. Once I went to that market in Zhuhai with my uncle at one in the morning. It was really quiet until one o'clock when a hive of people descended from all directions. They were driving motorcycles or vans and all rushing by at top speed. Someone who didn't know the truth might have thought there was a gang fight. But really they were just selling flowers and vegetables. Did they need to drive like that?

3. Additionally, on this side of the Zhuhai Customs, you'll find a lot of people buying and selling things in the quiet breeze. And on that side there will be the neon blur of Stanley Ho's casino. The flowers here aren't expensive, which is good news for girls like me who like them. So I bought a lot and found myself in a great mood. Several dozen roses only cost me \$5. I also bought water lilies (my favorite) which were selling ten for \$5.

4. I remember buying pink roses, white roses, orange carnations, water lilies and also lemongrass. There was even an old lady selling all kinds of strange things she was said to have planted herself and carried in from the mountains. So we loaded our car up with all of these wonderful-smelling flowers and came back home.

VOCABULARY

| Traditional | Romanization | English | Class |
|-------------|-------------------|------------|-----------|
| 具備 | geoi6 bei6 | to have | verb |
| 採 | coi2 | to pick | verb |
| 好爽 | hou2 song2 | great | adjective |
| 迷離 | mai4 lei4 | blurry | adjective |
| 霓虹燈 | ngai4 hung4 dang1 | neon light | noun |
| 買賣 | maai5 maai6 | business | noun |

| | | | |
|------|--------------------------|--|-----------|
| 寧靜 | ning4 zing6 | quiet | adjective |
| 四面八方 | sei3 min6 baat3 fong1 | all directions | adjective |
| 冷清 | laang5 cing1 | desolate | adjective |
| 滿載而歸 | mun5 zoi3 ji4 gwai1 | to return from a rewarding journey; | adjective |

SAMPLE SENTENCES

| | |
|--|---|
| <p>佢具備所有好男人嘅優點。 <i>keoi5 geoi6 bei6 so2 jau5 hou2 naam4 jan2 ge3 jau1 dim2.</i></p> <p>He has all virtues of a good man.</p> | <p>爺爺身體好健壯，經常上山採藥。 <i>je4 je4 san1 tai2 hou2 gin6 zong3, ging1 soeng4 soeng5 saan1 coi2 joek6.</i></p> <p>My grandfather's very healthy and always goes to pick herbs in the mountains.</p> |
| <p>每次老豆收工返嚟買可樂俾我飲，我都覺得好爽！ <i>mui5 ci3 lou5 dau6 sau1 gung1 faan2 lai4 maai5 ho2 lok6 bei2 ngo5 jam2, ngo5 dou1 gok3 dak1 hou2 song2!</i></p> <p>My dad buys me a coke every time he comes back from work. I feel great!</p> | <p>酒精使佢嘅雙眼迷離，睇咩都係旋轉緊。 <i>zau2 zing1 si2 keoi5 gei3 soeng1 ngaan5 mai4 lei4, tai2 me1 dou1 hai6 syun4 zyun2 gan2.</i></p> <p>The alcohol made his eyes blur, and things twisted when he looked at them.</p> |
| <p>夜晚嘅酒吧街開滿咗霓虹燈，感覺迷離，令人忘記咗時間。 <i>je6 maan5 ge3 zau2 baa6 gaai1 hoi1 mun5 zo2 ngai4 hung4 dang1, gam2 gok3 mai4 lei4, ling6 jan4 mong4 gei3 zo2 si4 gaan3.</i></p> <p>There are all neon lights along the bar street, making people feel hazy and lose track of time.</p> | <p>我父親嘅個生意人，成日談論嘅無非都係買賣嘅事。 <i>ngo5 fu6 can1 hai6 go3 sang1 ji3 jan4, seng4 jat6 taam4 leon6 ge3 mou4 fei1 dou1 hai6 maai5 maai6 ge3 si6.</i></p> <p>My father is a business man, all he talks about is business all day long.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>夜晚嘅校園裏面空無一人，寧靜得特別有風味。</p> <p><i>je6 maan5 ge3 haau6 jyun4 lei5 min6 hung1 mou4 jat1 jan4, ning4 zing6 dak1 dak6 bit6 jau5 fung1 mei6.</i></p> <p>The campus is empty at night, and quiet with a special feeling.</p> | <p>荷葉鼓足咗勁頭，向水塘嘅四面八方生長開去。</p> <p><i>ho4 jip6 gu2 zuk1 zo2 ging6 tau4, hoeng3 sei2 tong4 ge3 sei3 min6 baat3 fong1 sang1 zoeng2 hoi1 heoi3.</i></p> <p>The lotus leaves in the pond grow out in all directions.</p> |
| <p>自從叔叔過身之後，奶奶一個人留喺屋企，總顯得冷冷清清。</p> <p><i>zi6 cung4 suk1 suk1 gwo3 san1 zi1 hau6, naai4 naai5 jat1 go3 jan4 lau4 hai2 uk1 kei5, zung2 hin2 dak1 laang5 laang5 cing1 cing1.</i></p> <p>Ever since my uncle died, my grandmother has stayed home lonely and desolate.</p> | <p>我家姐每次去商店，都係滿載而歸，俾全家老少都添置咗新衫。</p> <p><i>ngo5 gaa1 ze1 mui5 ci3 heoi3 soeng1 dim3, dou1 hai6 mun5 zoi3 ji4 gwai1, bei2 cyun4 gaa1 lou5 siu2 dou1 tim1 zi3 zo2 san1 saam1.</i></p> <p>Everytime my sister goes shopping, she'll come back and everyone in my family will have new clothes.</p> |

CULTURAL INSIGHT

Zhuhai

Zhuhai is a small coastal city, separated from Macau by only a small river. In recent years, the Chinese government has vigorously promoted tourism in the city, expanding the number of Chinese visitors who are permitted to travel to Macau and - by extension - Zhuhai. This has created an influx of money and tourist dollars into the city. A large number of tourists now live in Zhuhai's hotels and travel into Macau for gambling and other entertainment because living costs in Zhuhai are still considerably cheaper, as is food and other commodities. The next time you want to travel to Macau and Hong Kong, consider taking a quick stop in Zhuhai and seeing the city for yourself.